

exTEMPOREPIRAN2021

LVI. mednarodni slikarski ex-tempore

LVI° ex-tempore internazionale di pittura

LVIth international painting ex-tempore



Vabilo
Invito
Invitation



exTEMPORE PIRAN 2021

Obalne galerije Piran Gallerie costiere Pirano The Coastal Galleries of Piran

Tartinijev trg 3 / Piazza Tartini 3
SI-6330 Piran / Pirano
ID za DDV: SI65840020
IBAN: SI 56 0110 0600 8345 709

Informacije / Informazioni / Information

Jelka Kukovič
tel.: +386 (0)5 671-20-80
e-mail: info@obalne-galerije.si
www.obalne-galerije.si

28. 8. – 4. 9.

Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano

v sodelovanju z Občino Piran

organiziramo LVI. Mednarodni slikarski ex-tempore med 28. 8. in 4. 9. 2021.

Slavnostna podelitev nagrad ob zaključku 56. mednarodnega slikarskega ex-tempora bo potekal v skladu z ukrepi vlade (COVID-19).

Podelitev nagrad bo v soboto, 4. 9. 2021, ob 20.30 uri v Mestni galeriji Piran. Dogodek bo v živo predvajan na facebook profilu OBALNE GALERIJE PIRAN.

Razstava bo na ogled v:

- **Mestni galeriji Piran**
(5. 9. – 31. 10. 2021)
- **Galerija Monfort Portorož**
(4. 9. – 31. 10. 2021)

Urnik:

torek - nedelja: 10.00–17.00

PRAVILNIK

LVI. Mednarodnega slikarskega ex-tempora

1. Priglasitev in žigovanje platen ali drugih podlag

Portorož:

GALERIJA MONFORT PORTOROŽ

Obala 8, tel. 031 399 347

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 9. in 20. uro,
od nedelje, 29. 8. do četrtna, 2. 9. 2021
med 9. in 12. uro in med 17. in 20. uro,
petek, 3. 9. 2021 med 9. in 12. uro

Ljubljana:

TRGOVINA ART LJUBLJANA

Rimska 2, tel. 01 426 35 78

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 10. in 13. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 19. uro

TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK

Šmartinska 152 G, tel. 01 54 100 46

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 8. in 21. uro,
nedelja, 29. 8. 2021 med 9. in 15. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 21. uro

Celje:

TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER

Mariborska 100, tel. 03 492 91 30

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 8. in 21. uro,
nedelja, 29. 8. 2021 med 9. in 15. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 21. uro

Maribor:

TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK

Pobreška 18, tel. 02 320 38 83

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 8. in 21. uro,
nedelja, 29. 8. 2021 med 9. in 15. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 21. uro

Nova Gorica:

TRGOVINA LEGA NOVA GORICA

Gradnikove brigade 31, tel. 05 333 01 50

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 9. in 12. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 18. uro

Brežice:

LAMEX BREŽICE

Ceste prvih borcev 7, 8250 Brežice, gsm: 040 190 494

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 9. in 11. uro

Umag (Hrvaška):

MMC GALERIJA GRADA UMAGA

Trg Marije i Line, Umag, tel: +385 52 741 764

urnik: sobota, 28. 8. med 9. in 15. uro
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 15. uro

Pulj (Hrvaška):

HDLU Istra

Istarska 30, Pula, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

urnik: od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 9. in 14. uro

Reka (Hrvaška):

PALETA ART

Šime Ljubiča 4a, Rijeka, tel: +385 51 321 361

urnik: sobota, 28. 8. 2021 med 8.30 in 13. uro,
od ponedeljka, 30. 8. do četrtna, 2. 9. 2021 med 8.30 in 20. uro

2. Vpisnina: 25 €

Popusti:

- za **dijake, študente (do dopolnjenega 26. leta)**

in upokojene z veljavnim dokazilom: **15 €**;

Plačilo vpisnine ob oddaji likovnih del.

Brezplačno:

- za **otroke** do 15. leta starosti.

3. Teme: Piran, Tartini, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. Vsak udeleženec sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa lahko samo **eno. Ne sprejema se grafik in printov.**

5. Predpisan format podlage:

- najkrajša dovoljena stranica: 50 cm
- najdaljša dovoljena stranica: 130 cm

6. Vsako oddano delo mora biti uokvirjeno in pripravljeno za razstavo. Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka. **Žig ex-tempora mora biti viden.**

7. Oddaja del je možna samo v

Galeriji Monfort Portorož: od sobote 28. 8. do četrтка, 2. 9. 2021 med 9. in 12. uro ter med 17. in 20. uro, petek, 3. 9. 2021 med 9. in 14. uro.

8. Organizator zagotavlja, da bo z oddanimi deli ravnal po uveljavljenih standardih.

9. Organizator ne prevzema odgovornosti za morebitne poškodbe in kakovost uporabljenih materialov oddanih del. Organizator ne odgovarja za kakršnekoli skrite, stvarne in pravne napake.

10. Mednarodna strokovna žirija izbere dela za razstavo v Mestni galeriji Piran in galeriji Monfort Portorož ter podeli:

- GRAND PRIX
 - NAGRADO ZA MLADEGA AVTORJA
 - NAGRADO CESARE DELL' ACQUA
 - ČASTNA PRIZNANJA
- Odločitev žirije je dokončna.

11. Nagrade so v bruto zneskih.

12. Nagrajenci so dolžni odstopiti nagrajene slike ne glede na določeno prodajno ceno.

13. Vsa razstavljena dela bodo naprodaj po ceni, ki jo določi avtor, upoštevajoč obvezne dajatve.

14. Dela, ki ne bodo razstavljena, avtorji prevzamejo v Galeriji Monfort Portorož, Obala 8, v soboto, 4. 9. 2021 med 13. in 23. uro in od nedelje, 5. 9. 2021, do nedelje, 31. 10. 2021, po urniku galerije, **sicer postanejo last organizatorja.**

15. Dela, ki bodo razstavljena, avtorji prevzamejo v Galeriji Monfort Portorož od torka, 16. 11. do nedelje, 5. 12. 2021, med 10. in 17. uro, sicer postanejo last organizatorja.

Udeleženci z žigosanjem podlag sprejmejo tudi določila pravilnika Ex-tempora Piran 2021.

SPLOŠNE INFORMACIJE

Slikarske potrebščine (čopiči, barve, platna, akvarelni papir) bodo v času žigosanja naprodaj v Galeriji Monfort Portorož po znižanih cenah (20–30-odstotni popust). Ponudba je v sodelovanju s trgovino ART Ljubljana.

28. 8. – 4. 9.

Gallerie costiere Pirano / Obalne galerije Piran

in collaborazione con il Comune di Pirano

**dal 28 agosto al 4 settembre 2021 organizzano
la LVI° ex-tempore internazionale di pittura.**

La premiazione della LVI° Ex-tempore internazionale di pittura si terrà in conformità con le misure governative (COVID-19).

**La consegna dei premi avrà luogo sabato 4. 9. 2021,
alle ore 20,30 nella Galleria Civica di Pirano.**

**L'avvenimento verrà trasmesso in diretta sul profilo
facebook OBALNE GALERIJE PIRAN.**

Le opere saranno esposte in:

- Galleria Civica di Pirano

(5. 9. – 31. 10. 2021)

- Galleria Monfort Portorose

(4. 9. – 31. 10. 2021)

Orario:

da martedì a domenica: 10.00–17.00

REGOLAMENTO

LVI° Ex-tempore internazionale di pittura

1. Registrazione e timbratura delle tele o di altri supporti

Portorose:

GALLERIA MONFORT PORTOROSE

Lungomare 8, tel. +386 31 399 347

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 9 alle 20,
da domenica 29. 8. a giovedì 2. 9. 2021
dalle 9 alle 12 e dalle 17 alle 20,
venerdì 3. 9. 2021 dalle 9 alle 12.

Lubiana:

TRGOVINA ART LJUBLJANA

Rimska 2, tel. +386 1 426 35 78

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 10 alle 13,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021, dalle 9 alle 19.

TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK

Šmartinska 152 G, tel. +386 1 54 100 46

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 8 alle 21,
domenica 29. 8. 2021 dalle 9 alle 15,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 21.

Celje:

TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER

Mariborska 100, tel. +386 3 492 91 30

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 8 alle 21,
domenica 29. 8. 2021 dalle 9 alle 15,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 21.

Maribor:

TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK

Pobreška 18, tel. +386 2 320 38 83

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 8 alle 21,
domenica 29. 8. 2021 dalle 9 alle 15,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 21.

Nova Gorica:

TRGOVINA LEGA NOVA GORICA

Gradnikove brigade 31, tel. +386 5 333 01 50

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 9 alle 12,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 18.

Brežice:

LAMEX BREŽICE

Ceste prvih borcev 7, 8250 Brežice, gsm: 040 190 494

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 9 alle 11.

Umago (Croazia):

MMC GALERIJA GRADA UMAGA

Trg Marije i Line, Umag, tel: +385 52 741 764

orario: sabato 28. 8. 2021 dalle 9 alle 15,
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 15.

Pola (Croazia):

HDLU Istra

Istarska 30, Pola, tel: +385 52 214 408, gsm: +385 98 464 741

orario: da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 9 alle 14.

Fiume (Croazia):

PALETA ART

Šime Ljubiča 4a, Fiume, tel: +385 51 321 361

orario: sabato 29. 8. 2021 dalle 8.30 alle 13
da lunedì 30. 8. a giovedì 2. 9. 2021 dalle 8.30 alle 20.

2. Iscrizione: 25 €;

Tariffa ridotta:

- per **studenti** fino ai 26 anni di età compiuti e **pensionati** con certificazione: **15 €**;

Pagamento della quota d'iscrizione alla consegna del dipinto.

Gratis:

- per **minori** fino a 15 anni

3. Tematiche: Pirano, Tartini, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

4. Ogni partecipante può timbrare al massimo **due tele** (basi), ne consegna **soltanto una**. Non si accettano opere stampate (grafiche e stampe).

5. Formato prescritto:

- il lato più breve: 50 cm
- il lato più lungo: 130 cm.

6. Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione. Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico. **Il timbro d'Ex-tempore deve essere visibile.**

7. Consegna delle opere e possibile solo nella

Galleria Monfort Portorose: da sabato 28. 8. a giovedì

2. 9. 2021 dalle ore 9 alle 12 e dalle ore 17 alle 20, venerdì

3. 9. 2021 dalle ore 9 alle 14.

8. L'organizzatore garantisce il rispetto degli standard usati nella manipolazione delle opere.

9. L'organizzatore non è responsabile per la qualità dei materiali utilizzati e per eventuali danni alle opere stesse. L'organizzatore non è responsabile di eventuali plagi da parte dei partecipanti.

10. Una giuria qualificata e internazionale sceglierà i lavori da esporre nella Galleria Civica a Pirano e nella Galleria Monfort a Portorose ed assegnerà i seguenti premi:

- GRAND PRIX
- PREMIO PER UN GIOVANE AUTORE
- PREMIO CESARE DELL'ACQUA
- MENZIONI ONOREVOLI

Le decisioni della giuria sono definitive.

11. I premi sono espressi in valori lordi.

12. Gli autori premiati hanno il dovere di cedere le opere premiate indipendentemente dal prezzo di vendita stabilito.

13. Tutte le opere esposte saranno in vendita al prezzo stabilito dall'artista, tasse incluse.

14. Le opere non esposte potranno essere ritirate nella Galleria Monfort di Portorose, via Lungomare 8, sabato, 4. 9. 2021 fra 13 e 23 e da domenica 5. 9. 2021 a domenica 31. 10. 2021 (entro l'orario d'apertura), **dopo questa data diventeranno proprietà dell'organizzatore.**

15. Le opere esposte potranno essere ritirate nella Galleria Monfort di Portorose, dal martedì 16. 11. ed entro domenica 5. 12. 2021 (dalle ore 10 alle 17). Dopo questa data diventeranno proprietà dell'organizzatore.

La partecipazione all'Ex-tempore comporta l'accettazione integrale del presente regolamento.

INFORMAZIONI GENERALI

Presso la Galleria Monfort di Portorose, nel periodo della timbratura, sarà in vendita a prezzi ridotti (dal 20 al 30 %) materiale artistico (pennelli, colori, tele e carta per acquarelli); in collaborazione con il negozio ART di Lubiana.

28. 8. – 4. 9.

Piran Coastal Galleries

in cooperation with Municipality of Piran

are organising the LVIth International Painting Ex-tempore between 28. 8. and 4. 9. 2021.

Ceremonial presentation of awards of the LVIth International Painting Ex-tempore will be held down due to COVID-19 safety measures.

Closing ceremony will be on Saturday 4th September 2021, at 20.30 at City Gallery Piran. The event will be live streamed on facebook profile OBALNE GALERIJE PIRAN

The exhibition will be on view at:

- **City Gallery Piran**
(5. 9. – 31. 10. 2021)
- **Gallery Monfort Portorož**
(4. 9. – 31. 10. 2021)

Opening hours:

Tuesday to Sunday: 10.00–17.00

RULS AND REGULATIONS

56th International painting ex-tempore

1. Registration and stamping of canvases or other ground surfaces

Portorož:

GALLERY MONFORT PORTOROŽ

Obala 8, tel. +386 31 399 347

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 9.00 and 20.00,
from Sunday, 29. 8. to Thursday, 2. 9. 2021,
between 9 and 12 and between 17.00 and 20.00,
Friday, 3. 9. 2021, between 9.00 and 12.00.

Ljubljana:

TRGOVINA ART LJUBLJANA

Rimska 2, tel. +386 1 426 35 78

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 10.00 and 13.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 19.00.

TRGOVINA ART LJUBLJANA CITYPARK,

Šmartinska 152 G, tel. +386 1 54 100 46

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 8.00 and 21.00,
Sunday, 29. 8. 2021, between 9.00 and 15.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 21.00.

Celje:

TRGOVINA ART CELJE CITYCENTER

Mariborska 100, tel. +386 3 492 91 30

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 8.00 and 21.00,
Sunday, 29. 8. 2021, between 9.00 and 15.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 21.00.

Maribor:

TRGOVINA ART MARIBOR EUROPARK

Pobreška 18, tel. +386 2 320 38 83

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 8.00 and 21.00,
Sunday, 29. 8. 2021, between 9.00 and 15.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 21.00.

Nova Gorica:

TRGOVINA LEGA NOVA GORICA

Gradnikove brigade 31, tel. +386 5 333 01 50

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 9.00 and 12.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 18.00.

Brežice:

LAMEX BREŽICE

Ceste prvih borcev 7, 8250 Brežice, GSM: 040 190 494

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021 between 9.00 and 11.00.

Umag (Croatia):

MMC GALERIJA GRADA UMAGA

Trg Marije i Line, Umag, tel. +385 52 741 764

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 9.00 and 15.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 9.00 and 15.00.

Pula (Croatia):

HDLU Istra

Istarska 30, Pula, tel: +385 52 214 408, +385 98 464 741

opening hours: from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021,
between 9.00 and 14 .00.

Rijeka (Croatia):

PALETA ART

Šime Ljubiča 4a, Rijeka, tel: +385 51 321 361

opening hours: Saturday, 28. 8. 2021, between 8.30 and 13.00,
from Monday, 30. 8. to Thursday, 2. 9. 2021, between 8.30 and 20.00.

2. Entry fee: 25 €;

Reductions:

- for pupils and students (up to 26 years) and pensioners with valid document of identification: **15 €**;
- The entry fee is paid at the time of submission of the painting.

Gratis:

- for children (up to 15 years)

3. Themes: Piran, Tartini, love, sea, harbour, coastal town, saltpans, Istrian landscape, free theme.

4. Each participant may have **a maximum of two** foundations stamped. Only one work may be submitted. We do not accept graphics and prints.

5. Prescribed format of the foundation:

- shortest permitted side: 50 cm
- longest permitted side: 130 cm.

6. Each submitted work must be framed and prepared for the exhibition. On the back of the work must stated the following data must be stated: theme, title of work, technique, saling price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number. **The Ex-tempore stamp must be visible.**

7. Submission of works is possible only in

Gallery Monfort Portorož: from Saturday 28. 8. to Thursday 2. 9. 2021 between 9.00 and 12.00 and between 17.00 and 20.00, Friday, 3. 9. 2021, from 9.00 to 14.00.

8. The organizer guarantees that it will treat submitted works according to applicable standards.

9. The organiser does not accept liability for possible damage and the quality of the used materials on the submitted works. The organizer is not responsible for any kind of hidden, factual or legal errors.

10. An international jury will select works for the exhibition and the following awards:

- GRAND PRIX
- YOUNG AUTHORS PRIZE
- CESARE DELL'ACQUA PRIZE
- HONORABLE MENTION

The jury's decision is final.

11. Prizes are in gross amounts.

12. Prize winners are obliged to relinquish prize winning paintings irrespective of the purchase price.

13. All exhibited works will be sold at the price decided by the author, taking into account compulsory levies.

14. Authors may collect works that will not be exhibited at the Gallery Monfort Portorož on Saturday 4. 9. 2021, from 13.00 to 23.00, and from Sunday, 5. 9. 2021, to Sunday, 31. 10. 2021, between 10.00 and 17.00, **otherwise they become the property of the organiser.**

15. Authors must collect exhibited works at the Gallery Monfort Portorož from Tuesday, 16. 11. and not later than Sunday 5. 12. 2021, between 10.00 and 17.00, otherwise they become the property of the organisers.

Participation in the Ex-tempore implies complete acceptance of the aforementioned rules and regulations.

GENERAL INFORMATION

Painting accessories (brushes, paints, canvases, watercolour paper) will be on sale at Gallery Monfort Portorož at the times of the stamping of the canvases, at reduced prices (20 - 30 % reduction) in cooperation with Trgovina ART Ljubljana.